

Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana

El aprendizaje del idioma inglés en las carreras de Ciencias Médicas

Dra. Marta Pernas Gómez¹ y Dra. Carmen Garrido Riquenes²

Resumen

Se hace un breve recuento del desarrollo de la enseñanza del idioma inglés en la educación superior cubana y particularmente en la educación médica superior. Teniendo en cuenta el valor del dominio de este idioma para la lectura y comprensión de la literatura propia de diferentes perfiles profesionales, tanto la impresa como la obtenida mediante las tecnologías de la información y las comunicaciones se consideró importante desarrollar una estrategia curricular multidisciplinaria e interdisciplinaria para el aprendizaje de este idioma bajo las condiciones del nuevo modelo pedagógico aplicado al diseño de las carreras de Licenciatura en Enfermería y Tecnología de la Salud. Se presenta una propuesta para concretar esa estrategia, la que debe considerarse el punto de partida para una reflexión.

Palabras clave: enseñanza- aprendizaje, idioma inglés, educación médica

La incorporación de los centros de educación médica superior a los programas priorizados en Cuba se ha concretado en la puesta en marcha del nuevo modelo pedagógico (NMP) en las carreras de Licenciatura en Enfermería y en Tecnología de la Salud.

El NMP proyecta la formación de los profesionales en 3 etapas o niveles. El primer nivel los prepara como técnicos básicos, categoría transitoria que se caracteriza por una formación eminentemente técnica, orientada hacia las competencias fundamentales que un técnico debe poseer para lograr un desempeño responsable en su especialidad. Tiene una duración mínima de 1 año y es el único de la carrera que se realiza en curso regular diurno. Las 2 restantes etapas tienen lugar en la modalidad de curso por encuentros, con 8 h semanales de actividades presenciales. Otra parte de los programas de las disciplinas propias de la profesión se cumplen en el escenario laboral, bajo la conducción de un tutor, en actividades programadas de educación en el trabajo. Las 8 h semanales de encuentros son las disponibles para realizar actividades teóricas y evaluaciones, fundamentalmente.

El nuevo modelo, aplicado por primera vez en las carreras de Ciencias Médicas en el curso 2003-2004, ha requerido una evaluación y perfeccionamiento para su presentación y defensa ante el Ministerio de Educación Superior (MES) como plan de estudio D a partir del año 2005.

Uno de los aspectos muy señalado por los participantes en el diseño de las mencionadas carreras es que

para cumplir las exigencias del plan de estudio D y al mismo tiempo garantizar una buena preparación técnica y profesional, se hace imprescindible abandonar las costumbres y tradiciones en lo referente a las formas organizativas de la docencia, los roles del estudiante y del profesor, la forma en que se ha considerado la presencialidad, el papel y lugar de los medios de enseñanza en el proceso educativo y las concepciones de la evaluación, entre otros aspectos.

Resulta evidente que el viejo paradigma de enseñanza tradicional, apoyado fundamentalmente en un profesor, cuyo rol es el de fuente de información y conocimiento, y un estudiante, cuyo rol es el de receptor, y que interactúan en actividades presenciales, no es compatible con el nuevo modelo pedagógico ni se ajusta a las indicaciones contenidas en el documento base para la elaboración de los planes de estudio D, además de que está en franca contradicción con las nuevas tendencias pedagógicas en la educación superior.

A pesar de que todos coinciden en la importancia del dominio del idioma Inglés en el mundo actual, existen algunas dificultades objetivas que impiden darle a esa disciplina en el nuevo modelo, el fondo de tiempo presencial que reclaman sus profesores como única variante propuesta hasta ahora para lograr los objetivos de esa disciplina. El resultado o consecuencia más importante, desde el punto de vista de las autoras, ha sido que no se ha avanzado suficientemente en la elaboración de una estrategia para el dominio del idioma Inglés por los profesionales que egresen del NMP. Esa ha sido la principal motivación del presente trabajo, que tiene como objetivo fundamental proponer una estrategia curricular para lograr el dominio del idioma Inglés con fines profesionales en los egresados del NMP en las carreras de referencia.

A continuación se trata de formular una propuesta, o al menos, dar algunos elementos que pudieran ser útiles para estimular la reflexión y el debate acerca de cómo implementar una estrategia educativa en esta área del conocimiento.

Principales antecedentes

La Reforma Universitaria de 1962 estableció la inclusión del idioma Inglés como requisito en las carreras universitarias y dejó bien esclarecida la importancia otorgada al estudio de los idiomas extranjeros, lo que ha sido reconocido como una posición de avanzada de la universidad cubana para su tiempo.¹ Todavía hoy, numerosas universidades de diferentes países no incluyen las lenguas extranjeras en su sistema de créditos.

En los años 60-70 se declaró como objetivo para la disciplina Inglés la lectura y comprensión de textos, pero se enfatizaba en el trabajo oral y se produjo un retroceso en el logro del objetivo señalado, lo que se ha asociado a la disminución del incentivo y de la necesidad del estudiante por proliferar los textos en Español de autores cubanos para las diferentes asignaturas de las carreras universitarias, en contraposición con los textos en Inglés utilizados en algunas carreras en la década anterior.

Como respuesta a la situación planteada, a mediados de la década de los años 80 se introdujo en los

centros adscriptos al Ministerio de Educación Superior (MES), el Programa Director de Idiomas Extranjeros que conceptuaba el idioma como una disciplina que respondía a los objetivos generales del modelo del profesional y que estaba conformada por 2 dimensiones:

- Dimensión de estudio - asignatura para la enseñanza del idioma.
- Dimensión de instrumento de estudio y trabajo - integración del idioma Inglés en las actividades académicas del resto del currículo.

La citada experiencia tiene más de 10 años en los centros de educación superior del MES y los resultados obtenidos en la evaluación externa de dichos centros ponen de manifiesto, que si bien el nivel alcanzado no es óptimo, los resultados pueden considerarse satisfactorios, por ello resulta una experiencia a tomar en consideración.¹

Mientras las transformaciones señaladas tuvieron lugar, en los centros de educación médica superior, la experiencia fue diferente. Con los planes de estudio vigentes para las 3 carreras desarrolladas en curso regular diurno (Medicina, Licenciatura en Enfermería y Estomatología) se generalizó la impartición de asignaturas de la disciplina Inglés en todos los semestres de la carrera, con excepción del año de práctica preprofesional. La disciplina se organizó en 2 momentos fundamentales: un primer ciclo de Inglés general y un segundo ciclo de Inglés con fines específicos. El énfasis se puso en la comunicación, sin dejar de tener en cuenta las restantes habilidades. En un momento próximo a la culminación de las carreras de referencia se realizaba un examen para comprobar las habilidades adquiridas por los futuros graduados y estimar así el cumplimiento logrado de los objetivos de la disciplina.

En las carreras estructuradas en cursos por encuentros antes del curso académico 2003-2004 no se incluía el Inglés en el plan de estudio, lo que se ha considerado una deficiencia importante, habida cuenta de que la titulación que recibía un profesional graduado por esta modalidad era igual que la recibida por un egresado de curso regular diurno.

En opinión de las autoras del presente trabajo, en las carreras de Ciencias Médicas, el aprendizaje del Inglés ha sido un asunto asumido desde un enfoque unidisciplinario. A fines de la década de los años 90 se incorporaron al programa de la disciplina algunas actividades conjuntas con otras disciplinas, sobre todo de educación en el trabajo, lo que ha avanzado poco o con gran dificultad a causa de la escasa colaboración de los profesores de las disciplinas del área clínica y por no rebasar este proyecto el marco del enfoque unidisciplinario.

En el año 2001, la Vicerrectoría Docente del Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana comenzó la implantación de varias estrategias curriculares, entre ellas una encaminada a lograr el carácter multidisciplinario e interdisciplinario del proceso de aprendizaje del idioma Inglés que no ha tenido la continuidad requerida en la totalidad de las facultades por razones no precisadas, pero que debieran estudiarse y caracterizarse para ser consideradas en cualquier intento por perfeccionar el aprendizaje del idioma en las carreras de Ciencias Médicas.

Situación actual

En la evaluación realizada acerca de la implantación del NMP se constataron los siguientes elementos importantes:

- El fondo de tiempo asignado a la disciplina Inglés se considera insuficiente por sus profesores.
- El número de profesores de Inglés con que cuenta la institución es Insuficiente para enfrentar el ingreso masivo actual. Anteriormente han existido problemas serios para garantizar la ejecución de lo diseñado.
- El tiempo concentrado para el aprendizaje de ese idioma tiene poca utilidad.
- El fondo de tiempo asignado en los encuentros para las restantes disciplinas (especialmente las técnicas) es considerado insatisfactorio.
- El diseño inicial del plan de estudio en relación con la disciplina Inglés debe transformarse, según amplio consenso, de modo que garantice en mayor medida el logro de los objetivos previstos, se corresponda con las exigencias de los planes de estudio D y se logre un mejor ajuste con la disponibilidad real de profesores de esa disciplina.
- Las indicaciones para el diseño de la nueva generación de planes de estudio representan una oportunidad para el cambio.

Entre las transformaciones que plantea el documento base para la elaboración de los planes de estudio D y que pudieran resultar oportunidades de desarrollar la estrategia curricular para el dominio del Inglés, se encuentran las siguientes:

- Dedicación de un mínimo del 10% de los contenidos del plan de estudio a asignaturas optativas/ electivas como respuesta a legítimos intereses de desarrollo personal de cada estudiante. (Ministerio de Educación Superior. Cuba. Documento base para la elaboración de los planes de estudio "D". Septiembre de 2003.)
- Tendencia a la disminución de la actividad presencial en clases de los estudiantes desde los primeros hasta los últimos años de la carrera, a partir de la introducción de nuevos métodos en el proceso de formación que centren su atención principal en el autoaprendizaje, y entre los cuales han de desempeñar un importante papel las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC). (Ministerio de Educación Superior. Cuba. Documento base para la elaboración de los planes de estudio "D". Septiembre de 2003.)
- Mayor nivel de esencialidad en las asignaturas y disciplinas.
- Avances en el perfeccionamiento de las diferentes estrategias curriculares, entre las que se encuentra priorizada la relacionada con el dominio del idioma Inglés.
- Carácter más cualitativo e integrador de la evaluación final, con mayor relevancia de las evaluaciones frecuentes y parciales.
- Presencia de actividades dirigidas a evaluar competencias relacionadas con contenidos que no se ha previsto impartir.
- Empleo amplio y generalizado de la computación y las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC), con cambios en los roles de profesores y estudiantes y utilización de métodos más colaborativos que permitan mayor asincronismo en el proceso de formación así

como software profesionales y plataformas interactivas de trabajo que fortalezcan el autoaprendizaje.

A partir de todas las consideraciones anteriores y teniendo en cuenta la experiencia acumulada en Cuba con el uso de la radio y la televisión con fines formativos, se propone para la estrategia curricular orientada a la preparación de los estudiantes en el dominio del idioma Inglés, que se fundamente en la creación de condiciones que generen en el estudiante la necesidad de vencer los programas de la disciplina Inglés y que dicha necesidad se satisfaga con la participación de la totalidad de las disciplinas del plan de estudio, y al mismo tiempo, que el estudiante se movilice y asuma un rol activo, con elevada independencia en la apropiación de los conocimientos y habilidades previstos en los programas de esta disciplina.

Sobre la base de los principios, expuestos, la concreción de la estrategia en el plan de estudio y en el proceso docente educativo pudiera producirse en diferentes formas. La variante que se propone a continuación no tiene pretensiones de ser la única, sino de constituir el punto de partida de un proceso de análisis y elaboración de una propuesta que satisfaga en la mayor medida posible las expectativas de los profesores de Inglés, con factibilidad dentro de las condiciones determinadas por el NMP.

En el proyecto que se propone, la disciplina Inglés tendría 2 asignaturas con fines generales en el primer año de la carrera, con 4 h semanales de actividades presenciales. Estas asignaturas deben estructurarse en las 2 dimensiones referidas anteriormente, lo que implica que sus objetivos se logren mediante las clases de Inglés para el aprendizaje del idioma y la coordinación interdisciplinaria horizontal con la elaboración de materiales docentes que se empleen como parte de la bibliografía básica a utilizar para el aprendizaje y la evaluación en las restantes asignaturas del año académico. Esos materiales tendrían que ser elaborados conjuntamente por los profesores de Inglés y los de las demás asignaturas, de modo que respondan a los objetivos formativos de todas.

Para los restantes años de las carreras del NMP, la disciplina Inglés estructuraría sus programas después de precisar el sistema de objetivos y de contenidos de cada asignatura- semestre, mantendría el diseño basado en las 2 dimensiones, aunque las clases de Inglés que se impartan en el fondo de tiempo que se asigne se complementen con las que se impartirían por televisión en horarios de presentación en el período interencuentros, de manera que cada estudiante-trabajador pueda seleccionar el momento en que asistirá a recibir las teleclases según las posibilidades personales que tenga de acuerdo con su horario de trabajo.

La necesidad de recibir las teleclases debe ser generada por 2 vías:

- Por las restantes asignaturas, que continuarían utilizando de forma creciente para su trabajo y evaluaciones, la bibliografía en Inglés. Se atribuye importancia especial a la contribución que en este sentido hagan las disciplinas relacionadas directamente con el modelo del egresado, por el aporte que pudieran hacer al desarrollo de habilidades y hábitos de lectura y comprensión de literatura científica propia del perfil profesional.

- Por la disciplina Inglés, que debe reservar un horario con cierta periodicidad para realizar evaluaciones presenciales, de carácter frecuente y parcial.

La necesidad del aprendizaje de Inglés por los estudiantes deberá tener vías de satisfacción, como las siguientes:

- La interacción con sistemas tutoriales y otros software para la autoevaluación, elaborados por profesores de Inglés, de acuerdo con los programas de la disciplina.
- Consultas docentes ofrecidas por los profesores de Inglés en los períodos interencuentros, en momentos que antecedan a las evaluaciones.

Para llevar a la práctica la presente propuesta deben quedar satisfechos los requerimientos que a continuación se exponen.

- Las otras asignaturas del plan de estudio deben incluir entre sus objetivos formativos la contribución al dominio del idioma Inglés por los estudiantes. Esto presupone un compromiso sin precedentes por todos los profesores con la estrategia curricular.

Resulta evidente que, como parte del compromiso, los profesores de todas las asignaturas tendrán que estar preparados para utilizar la bibliografía en Inglés, además de asumir con plena responsabilidad el rol que les corresponde desempeñar en la generación de esta necesidad de aprendizaje en los estudiantes. Resulta oportuno señalar que existen experiencias de este trabajo interdisciplinario en otras carreras universitarias, las que durante años han garantizado el desarrollo de habilidades para la utilización del idioma Inglés y la computación por los estudiantes por esta vía, de manera que lo que hoy se plantea como un nuevo reto para las carreras de Ciencias Médicas es parte de la rutina del proceso docente-educativo en las carreras de Ingeniería, por citar el ejemplo que mejor se ha conocido.

Los profesores de inglés tendrían a su cargo la preparación de:

- Los nuevos programas de la disciplina y sus asignaturas. Ello requiere una redefinición de los objetivos de la disciplina, teniendo en cuenta la necesidad de precisar los que sean factibles de lograr bajo las condiciones estructurales del NMP, así como la tendencia actual de proyectar la formación de los profesionales con el enfoque sistémico de pregrado, postgrado y educación continua en la educación superior. Otra nueva definición se refiere al número de asignaturas que integrarían la disciplina. En este sentido resulta oportuno comentar que si bien la dimensión de la disciplina Inglés como instrumento de estudio y trabajo debe estar presente de forma creciente a lo largo de toda la carrera y concretarse en la totalidad de las disciplinas y asignaturas del plan de estudio, ello no implica que necesariamente la dimensión del estudio en las asignaturas de la disciplina Inglés tenga que extenderse de la misma forma en que tradicionalmente lo ha hecho en las carreras de Ciencias Médicas. Son los profesores de inglés los encargados de determinar el tiempo que requerirá la disciplina para lograr una adecuada implementación de los objetivos generales que se redefinan.

- Los materiales docentes. Se elaborarían conjuntamente con los profesores de las restantes disciplinas.
- Las guías de estudio y la bibliografía propia de la disciplina.
- Las teleclases. Se elaborarían en articulación temporal con los materiales docentes a utilizar por las restantes disciplinas, las consultas docentes y las evaluaciones de la disciplina Inglés.
- Los cursos opcionales y electivos. Se ofertarían de acuerdo con lo establecido por las comisiones nacionales de carrera al realizar el rediseño de los planes de estudio para transformarlos en planes D.
- Los *software* educativos. Se elaborarían conjuntamente con los profesores de computación. No se descarta la contribución que algunos estudiantes aventajados en el uso y aplicación de las TIC pudieran hacer para la creación de estos medios de enseñanza.
- El trabajo de coordinación interdisciplinaria en la que cada disciplina asuma plenamente el rol que le corresponde.
- La existencia de recursos materiales para el aseguramiento estable de la elaboración y utilización de las teleclases, los software educativos y muy especialmente, de la base bibliográfica. Sin literatura docente y guías de estudio no es posible plantearse una variante organizativa de la docencia basada en la actividad independiente de los estudiantes.
- " El respaldo organizativo de los servicios que deben ser prestados a los estudiantes con las teleclases en horarios convenientes y el aseguramiento de las TIC.

Conclusiones

El nuevo modelo pedagógico se está convirtiendo en un factor dinamizador de los cambios que desde hace bastante tiempo se han identificado como necesarios para que los procesos formativos en algunas disciplinas de las carreras de Ciencias Médicas abandonen la enseñanza tradicional y se correspondan con las exigencias planteadas para la educación superior contemporánea.

Las contribuciones que las carreras médicas han hecho a la educación superior cubana en la integración del estudio con el trabajo pudieran potencializarse con el desarrollo de estrategias curriculares multidisciplinarias e interdisciplinarias que propicien una formación más integradora y que preparen mejor a los nuevos profesionales para su autoaprendizaje a lo largo de la vida. Se abre la propuesta con la disciplina Inglés, pero la incorporación a la cultura profesional de la utilización de las TIC, la formación humanista, económica, gerencial y ecológica son algunos de los retos que también deben asumirse en estas estrategias. Ya se han expuesto nuestras ideas. Ahora se espera y desea el debate.

Summary

The learning of English language in the careers of Medical Sciences

An account of the development of the English language teaching in the Cuban higher education and, in particular, in higher medical education, is made. Taking into account the value of the knowledge of this language to read and understand the literature of different professional profiles, the printed and the

obtained by the information and communication technologies, it was considered important to develop a multidisciplinary and interdisciplinary curricular strategy to learn this language under the conditions of the new pedagogical model applied to the design of the Nursing and Health Technology university careers. A proposition is made to materialize this strategy that should be considered the starting point for a reflection.

Key words: Teaching-learning, English language, medical education.

Referencias bibliográficas

1. Corona D. La enseñanza del idioma inglés en la Universidad cubana a inicios del siglo XXI. Reflexiones en el 40 Aniversario de la Reforma Universitaria. Rev Cubana Educ Super. 2001; XXI(3):29-38.

Recibido: 3 de diciembre de 2004. Aprobado: 12 de abril de 2005

Dra. *Marta Pernas Gómez*. Instituto Superior de Ciencias Médicas de La Habana. Vicerrectoría de Desarrollo. G y 25. El Vedado, Plaza de la Revolución, Ciudad de La Habana, Cuba. E- mail: mpernas@infomed.sld.cu

¹ **Especialista de II Grado en Fisiología Normal y Patológica. Máster en Educación Médica. Profesora Titular. Asesora de la Vicerrectoría de Desarrollo del ISCMH.**

² **Fac. "Dr. Salvador Allende". Especialista de I Grado en Ginecobstetricia. Profesora Asistente. Directora Docente Metodológica de la Vicerrectoría Docente del ISCMH.**